



GOETHE-TEST PRO

DEUTSCH FÜR DEN BERUF

PRÜFUNGSORDNUNG

ПОРЯДОК СДАЧИ ЭКЗАМЕНА

Stand: 1. September 2018

Редакция от: 1 сентября 2018 г.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung Goethe-Test PRO

Stand: 1. September 2018

Der Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaus der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

§ 1 Grundlagen des Tests

§ 1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

§ 1.2 Bestandteile des Tests

Der Goethe-Test PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: *Lesen* (inklusive Wortschatz und Grammatik) und *Hören*.

§ 1.3 Testinhalte

Der Goethe-Test PRO ist ein Online-Test und wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts abgelegt. Die Antworten werden direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Auswertung der Antworten erfolgt vollautomatisch.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Der Goethe-Test PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

Порядок сдачи экзамена Goethe-Test PRO

Редакция от: 1 сентября 2018 г.

Тест Goethe-Test PRO Института им. Гете служит для подтверждения знания немецкого языка как иностранного или второго родного и проводится в экзаменационных центрах по всему миру, перечисленных в § 2 настоящего *Порядка сдачи экзамена*, и оценивается по единым стандартам.

Тест является многоуровневым, т. е. он относится ко всем шести уровням шкалы компетенций, описанной в *Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком (GER)*.

§ 1 Основные положения

§ 1.1 Область действия

Настоящий *Порядок сдачи экзамена* относится к тесту Goethe-Test PRO Института им. Гете. Действительной является его актуальная версия.

§ 1.2 Составные части теста

Тест Goethe-Test PRO состоит из двух частей, которые сдаются вместе: чтение (включая словарный запас и грамматику) и аудирование.

§ 1.3 Содержание теста

Тест Goethe-Test PRO сдается онлайн на экзаменационной платформе Института им. Гете. Ответы вводятся непосредственно на экзаменационной платформе. Оценка ответов выполняется полностью автоматически.

§ 1.4 Временной регламент

Тест Goethe-Test PRO, как правило, длится от 60 до 90 минут. Поскольку тест является адаптивным, т. е. настраивается под индивидуальные знания участников, его продолжительность может выходить за вышеуказанные рамки.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der Goethe-Test PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Der Goethe-Test PRO kann von allen Testinteressierten mit Ausnahme von § 3.2 bis § 3.3 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Der Goethe-Test PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

Für Testteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den Goethe-Test PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen. Die Testteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

§ 3.2 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Testteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Testteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.3 Personen, die vom Test gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Testteilnahme ausgeschlossen.

§ 2 Экзаменационные центры Института им. Гете

Экзамен Goethe-Test PRO принимают:

- Институты им. Гете в Германии и других странах,
- Центры им. Гете за пределами Германии,
- а также партнеры Института им. Гете по проведению экзаменов в Германии и других странах.

§ 3 Условия участия

§ 3.1 К тесту Goethe-Test PRO могут быть допущены все желающие, за исключением лиц, указанных в § 3.2 и § 3.3, независимо от возрастной категории и наличия немецкого гражданства. Тест Goethe-Test PRO рекомендуется сдавать лицам от 16 лет.

Участники теста, возраст которых значительно отличается от рекомендуемого возраста сдачи теста Goethe-Test PRO, не имеют права опротестовывать результаты теста, ссылаясь на свой возраст и возражая, например, против тех или иных тем теста как несоответствующих их возрасту. Посещение языковых курсов или наличие какого-либо сертификата не являются обязательным условием сдачи теста.

§ 3.2 Лица, уличенные в подделке сертификатов Института им. Гете, отстраняются от участия в тесте сроком на один (1) год с момента получения Институтом им. Гете информации о подделке сертификатов. Данный запретительный срок, равный одному (1) году, действителен для участия в тесте как в Институтах им. Гете, так и у партнеров Института им. Гете по проведению экзаменов.

§ 3.3 Лица, отстраненные от экзамена согласно § 11.1 и/или § 11.2, не могут участвовать в тесте до истечения запретительного срока, указанного в § 11.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zum Goethe-Test PRO erhalten die Testinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Testteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Testbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Testinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Testinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Testtermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 4 Запись

§ 4.1 Перед записью все желающие сдать тест имеют возможность ознакомиться с требованиями по тесту, *Порядком сдачи экзамена* и порядком последующего уведомления о результатах теста. Актуальная версия Порядка сдачи экзамена доступна в Интернете. Подавая заявку на участие, участники теста или их законные представители подтверждают, что они ознакомились с действующим Порядком сдачи экзамена и признают его.

Более подробная информация о возможностях записи на тест приведена в форме записи и описании теста в Интернете. Заинтересованные в сдаче теста могут получить формы записи в местных экзаменационных центрах или в Интернете. Для несовершеннолетних с ограниченной дееспособностью требуется согласие законного представителя.

§ 4.2 Если имеется соответствующая возможность записи, заполненную форму записи можно отправить по почте, электронной почте или факсу в соответствующий экзаменационный центр. В отношении записи, а также заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e.V. При записи на них дается отдельная ссылка. В случае, когда запись или проведение экзамена осуществляет партнер по проведению экзаменов, дополнительно действуют Общие коммерческие условия партнера по проведению экзаменов. При записи на них дается отдельная ссылка. Информация о конкретном времени проведении теста сообщается заинтересованным в его сдаче в текстовой форме примерно за пять (5) дней до даты проведения.

§ 4.3 Если такая возможность записи имеется, записаться на тест можно в Интернете на сайте www.goethe.de или при необходимости на сайте соответствующего экзаменационного центра. В отношении записи, а также заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e.V. При записи на них дается отдельная ссылка.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit des Tests. Die aktuellen Testtermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Testbeschreibung im Internet.

§ 6 Testgebühr und Gebüh­renerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Testbeschreibung im Internet ausgewiesen. Der Test kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt ein Test aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Test­gebühr für den nächsten Test­termin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Test­gebühr für die Umbuchung. Dem/­Der Testteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt der Test als nicht abgelegt und die Test­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/­e Teilnehmende/­r vom Test ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Test­gebühr nicht zurückerstattet.

§ 4.4 Если такая возможность за­писи имеется, за­писаться на экзамен можно лично в экза­мена­ционном центре. В отношении заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e. V. При за­писи на них дается отдельная ссылка.

§ 5 Сроки

Каждый экза­мена­ционный центр определяет срок за­писи, также место и время теста. Актуальные даты экза­менов и сроки за­писи указаны в формах за­писи и в описании теста в Интернете.

§ 6 Оплата теста и возврат произведённой оплаты

§ 6.1 Размер оплаты за проведение теста соответствует действующим местным положениям о сборах и указывается в форме за­писи и описании теста в Интернете. Участвовать в тесте могут только те кандидаты, которые оплатили тест в согласованный срок.

§ 6.2 Если тест не сдавался по причине болезни кандидата (см. § 12), произведённая оплата засчитывается в счёт следующего теста. Соответствующий экза­мена­ционный центр может удержать административный сбор в размере до 25 % экза­мена­ционного сбора для переноса теста. За участником теста остаётся право на доказательство того, что ущерб не возник или оказался существенно меньше общей суммы.

§ 6.3 В случае удовлетворения претензии по поводу результатов или порядка проведения теста (см. § 17) тест считается несостоявшимся, при этом экза­мена­ционный центр засчитывает оплату теста в счёт следующего теста или возвращает её.

§ 6.4 Если участник теста отстраняется от него (см. § 11), то произведённая оплата теста не возвращается.

§ 7 Testinhalte

Die Testinhalte werden ausschließlich in diesem Test und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Der Test ist nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet dem Test beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des Tests* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Testteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Testteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der Goethe-Test PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Testteilnehmenden dürfen den Testraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des Tests* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die den Test beendet und den Testraum verlassen haben, dürfen den Testraum während des laufenden Tests dann nicht mehr betreten.

§ 7 Содержание теста

Содержание теста используется исключительно во время теста и только в той форме, в которой оно предоставлено Центральным управлением Института им. Гете. Ни содержание тестовых материалов, ни их компоновка не могут быть изменены; исключением из данного правила может быть только исправление технических ошибок и опечаток.

§ 8 Закрытый режим теста

Тест не является общедоступным.

В целях обеспечения единых стандартов качества (см. § 23) представители Института им. Гете обладают исключительным правом посещать экзамены, в том числе без предупреждения, но не имеют права вмешиваться в ход теста.

Факт посещения теста фиксируется в *Протоколе проведения теста*.

§ 9 Удостоверение личности кандидатов

Экзаменационный центр обязан идентифицировать участников теста. Все участники теста перед его началом должны удостоверить свою личность и в случае необходимости в любой момент в течение всего экзамена предъявить официальный документ с фотографией. Экзаменационный центр самостоятельно решает, какой документ с фотографией должен быть предъявлен и какие дополнительные меры необходимы для подтверждения личности кандидатов. Информация о том, какие документы могут предъявляться и какие меры по установлению личности могут приниматься, передается участнику теста вместе с решением об участии (§§ 3, 4).

§ 10 Надзор

Надлежащее проведение теста Goethe-Test PRO должен обеспечивать, по меньшей мере, один человек, осуществляющий квалифицированный надзор. Участники теста могут покидать помещение, в котором проводится тест, только по одному. Об этом делается соответствующая пометка в *Протоколе проведения теста* с указанием времени, в течение которого отсутствовал участник. Участники, которые закончили тест и покинули помещение, в котором сдается тест, больше не могут входить в него.

Die Aufsichtsperson gibt vor dem Test die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt. Fragen zu Testinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss vom Test

§ 11.1 Vom Goethe-Test PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf des Tests stört. In diesem Fall werden die Testleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Testmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Testraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Testausschluss. Bereits der Versuch von Testteilnehmenden, vertrauliche Testinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss vom Test.

Wird ein/-e Testteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe vom Test ausgeschlossen, kann der Test frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Testausschlusses wiederholt werden.

Лицо, осуществляющее надзор во время теста, дает во время его проведения все необходимые организационные указания, а также следит за тем, чтобы все участники теста выполняли задания самостоятельно и только с помощью разрешенных средств (см. также § 11). Лицо, осуществляющее надзор во время теста, уполномочено отвечать только на вопросы, касающиеся процедуры теста. Оно не может отвечать на вопросы, касающиеся содержания экзамена или комментировать их.

§ 11 Отстранение от теста

§ 11.1 Попытки введения в заблуждение экзаменаторов, обман, использование запрещенных вспомогательных материалов и средств, предоставление их другим лицам, а также поведение, нарушающее установленный ход теста, влекут за собой отстранение от теста Goethe-Test PRO. При этом результаты теста нарушителя не оцениваются. Запрещенными вспомогательными средствами считаются различного рода материалы в печатном или письменном виде, не являющиеся экзаменационными и не предусмотренные Порядком сдачи экзамена (например, словари, учебники грамматики, конспекты и т. д.) Технические вспомогательные средства, например, мобильные телефоны, миникомпьютеры или другие приборы с функциями записи и воспроизведения, запрещено брать с собой в аудиторию, в которой осуществляется подготовка и проведение теста. Экзаменационный центр имеет право контролировать соблюдение установленных правил и требовать их выполнения. Нарушения влекут за собой отстранение от теста. Даже попытка участника теста передать третьему лицу конфиденциальные экзаменационные материалы или обеспечить ему доступ к ним, влечет за собой отстранение от теста.

Лицо, отстраненное от теста по основаниям, перечисленным в настоящем параграфе, может повторно сдавать его не ранее чем через три месяца с даты отстранения от теста.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Testteilnehmende/-r in Zusammenhang mit dem Test über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen vom Test ausgeschlossen. Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14. Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung des Tests heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist das Prüfungszentrum (vgl. § 16) berechtigt, den Test als *ungültig* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor es eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

§ 11.2 Если участник теста в связи с экзаменом скрывает или пытается скрыть свою личность, то все лица, участвующие в данном сокрытии личности, отстраняются от теста. В случае отстранения Институт им. Гете вправе, взвесив все обстоятельства случившегося, отстранить участвующих в сокрытии личности, от сдачи экзаменов Института им. Гете во всем мире на (1) год (см. § 3). Для этого (в целях контроля соблюдения наложенного запрета на сдачу экзаменов) некоторые персональные данные отстраненных лиц (такие как имя, фамилия, дата рождения, место рождения, период запрета) распространяются соответствующими экзаменационными центрами Института им. Гете (см. по этому поводу § 2) по всему миру для соответствующей обработки. См. также § 14.

Предыдущие два параграфа применяются соответствующим образом в том случае, если в целях сдачи экзамена участник за его прохождение предлагает, обещает или выполняет незаконные платежи или передачу других незаконных выгод лицам, прямо или косвенно участвующим в проведении экзамена (положение о противодействии коррупции).

§ 11.3 Если факт, требующий исключения согласно § 11.1 и/или § 11.2, выявляется по окончании теста, экзаменационная комиссия (см. § 16) вправе оценить результаты сдачи экзамена данного участника оценкой не зачтено и отозвать выданный сертификат. Экзаменационная комиссия должна заслушать лицо, интересы которого затрагиваются, и лишь после этого принять решение. В случаях, вызывающих сомнение, о случившемся уведомляется Центральное управление Института им. Гете, которое и принимает решение. Действуют запретительные сроки, указанные в § 11.1 и § 11.2.

§ 12 Rücktritt vom Test bzw. Abbruch des Tests

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt vom Goethe-Test PRO besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Testgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Testbeginn, so gilt der Test als nicht abgelegt. Wird der Test nach Beginn abgebrochen, so gilt der Test als ungültig.

Wird ein Test nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts. Hinsichtlich der Testgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden. Das Zeugnis kann digital über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Testteilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

Das Zeugnis wie das Ergebnis sind drei Jahre nach Ablegen des Tests über die Webseite verfügbar. Danach werden alle Daten gelöscht (siehe § 22).

Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

§ 12 Отказ от сдачи теста или прекращение сдачи теста

Без ограничения законного права на отзыв согласия действуют следующие положения: кандидат может отказаться от сдачи теста Goethe-Test PRO, однако он не может претендовать на возвращение оплаченного им тестового сбора. В случае отказа от сдачи теста до его начала тест признается несостоявшимся. Если тест прерывается после его начала, он считается несданным. Если кандидат объявил о своей болезни до начала теста или прервал его по медицинским показаниям, он должен незамедлительно предъявить заключение врача представителю соответствующего экзаменационного центра. Решение по поводу дальнейших действий в отношении данного кандидата принимает экзаменационный центр после проведения консультации с Центральным управлением Института им. Гете. В отношении тестового сбора действует § 6.2.

§ 13 Сообщение о результатах теста и выдача сертификатов

Результаты теста автоматически предоставляются участникам в электронном виде сразу после окончания теста. Помимо общего результата, указываются также отдельные результаты по навыкам аудирования и чтения. Результаты экзамена указываются в баллах и соответствующих им оценках. Этот вид результатов является окончательным и не может быть изменен. Сертификат можно скачать в формате PDF на сайте www.goethe.de/gtp/verify и при необходимости распечатать. У участников нет права требовать предоставления результатов теста в печатном виде. Результаты доступны только по дате рождения и регистрационному коду участника; они не передаются Институтом им. Гете никаким третьим сторонам. Компании, органы власти и другие лица в случае предъявления им сертификата могут проверять результаты теста на сайте. Сертификат, как и результат теста, доступны на веб-сайте в течение трех лет с момента сдачи теста. После этого все данные удаляются (см. § 22). Сертификат генерируется автоматически и действителен без подписи.

§ 14 Wiederholung des Tests

Der Goethe-Test PRO kann so oft es der/die Teilnehmende wünscht wiederholt werden. Es werden mindestens drei Monate als Pause vor dem nächsten Test empfohlen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 15 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf des Goethe-Tests PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

§ 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch ausgewertet.

§ 17 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Testergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Testtermin in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

§ 14 Повторная сдача теста

Тест Goethe-Test PRO может сдаваться любое количество раз. Повторно проходить тест рекомендуется не ранее, чем через 3 месяца. У участника нет законного права на определенный срок сдачи экзамена. См. также § 11.

§ 15 Протокол проведения экзамена

О проведении теста Goethe-Test PRO составляется протокол. Он содержит сведения о соответствующем тесте (участник (-и) теста, экзаменационный центр, дата сдачи теста и т. д.), включая указание времени проведения и особые случаи, происходящие во время теста.

§ 16 Оценка результатов

Результаты экзамена в любой части света оцениваются автоматически.

§ 17 Обжалование результатов

Для обжалования **результатов теста** необходимо в течение двух недель после проведения теста обратиться с письменным заявлением к руководству соответствующего экзаменационного центра.

Ответственный(-ая) за проведение экзамена вправе отклонить необоснованные или недостаточно обоснованные претензии. Недобор баллов не является достаточным основанием для пересмотра результатов теста.

Ответственный(-ая) за проведение экзамена в экзаменационном центре принимает решение об удовлетворении или отклонении жалобы. В спорных случаях ответственный(-ая) за проведение экзамена обращается в Центральное управление Института им. Гете, которое и принимает решение. Решение в отношении оценки является окончательным.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** des Tests ist unmittelbar nach Ablegen des Tests bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Testgebühren § 6.3.

§ 18 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 19 Verschwiegenheit

Die Aufsicht bewahrt über alle Testvorgänge und Testergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 20 Geheimhaltung

Alle Testaufgaben sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 21 Urheberrecht

Alle Testinhalte sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in dem Goethe-Test PRO verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Testinhalte ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

Претензии по поводу **проведения** теста направляются руководству соответствующего экзаменационного центра в текстовой форме непосредственно после сдачи теста. Ответственный(-ая) за проведение экзамена заслушивает мнения сторон, принимает соответствующее решение по поводу жалобы и составляет служебную записку с описанием данного случая. В спорных случаях решение по поводу жалобы принимает Центральное управление Института им. Гете. В случае удовлетворения жалобы вступают в силу положения § 6.3 относительно тестового сбора.

§ 18 Право на ознакомление

Участники экзаменов после получения информации о результатах экзамена могут по запросу ознакомиться со **своими работами**. Право запроса несовершеннолетних с ограниченной дееспособностью требует согласия законного представителя. Ознакомление должно осуществляться в сопровождении законного представителя.

§ 19 Неразглашение тайны

Надзор предотвращает передачу информации о проведении и результатах теста третьим лицам.

§ 20 Соблюдение секретности

Все тестовые материалы являются конфиденциальными. Они не подлежат разглашению и должны храниться в месте, исключающем доступ к ним посторонних лиц.

§ 21 Авторские права

Все бумажные и электронные экзаменационные материалы защищены авторским правом и используются только в тесте Goethe-Test PRO. Использование материалов в иных целях, в особенности копирование, распространение, а также публикация содержания тестов возможны только с разрешения Центрального управления Института им. Гете.

§ 22 Archivierung

Die Testergebnisse werden drei Jahre lang archiviert und sind über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify für den/die Testteilnehmende/n zugänglich. Nach drei Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

§ 23 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Testdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Tests im Rahmen von Hospitationen sichergestellt.

Der/Die Testteilnehmende/Das Unternehmen erklärt sich damit einverstanden.

§ 24 Datenschutz

Alle an der Durchführung des Goethe-Tests PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 25 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2018 in Kraft und gilt für Testteilnehmende bzw. Unternehmen, die den Goethe-Test PRO unternehmensintern durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 22 Хранение

Результаты теста хранятся в течение трех лет и доступны для участников теста на сайте по адресу www.goethe.de/gtp/verify. Через три года результаты удаляются.

§ 23 Обеспечение качества

Неизменно высокий уровень качества проведения теста обеспечивается его регулярным контролем во время посещений.

Участники теста/компании подтверждают свое согласие с данными методами обеспечения качества.

§ 24 Защита данных

Все лица, участвующие в проведении теста Goethe-Test PRO, обязуются соблюдать конфиденциальность информации и действующие предписания по защите данных. Институт им. Гете может по запросу органов государственной власти в случае обоснованных подозрений в фальсификации сертификата Института им. Гете подтвердить или опровергнуть его подлинность.

§ 25 Заключительные положения

Настоящий *Порядок сдачи экзамена* вступает в силу 1 сентября 2018 г. и распространяется на тех участников теста или сотрудников компаний, которые сдают тест Goethe-Test PRO в рамках своих компаний.

В случае каких-либо расхождений или противоречий между текстами на разных языках преимущественную силу имеет *Порядок сдачи экзамена* на немецком языке.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)